

# THÉÂTRE SOUS les **ARBRES** Le Port

# THÉÂTRE SOUS les **ARBRES** Le Port

4 av. de la Commune de Paris - 97420 Le Port  
T. 0692 420 244 - renseignements@theatresouslesarbres.re

[WWW.THEATRESOUSLESARBRES.RE](http://WWW.THEATRESOUSLESARBRES.RE)  
BILLETTERIE : [WWW.MONTICKET.RE](http://WWW.MONTICKET.RE)

SEPTEMBRE-DÉCEMBRE 2021





Photo © Sébastien Marchal.

**FÈY SÈK LA DI FÈY VÈR:  
DOMIN TI SRA KONM MWIN.**

**FÈY VÈR LA RÉPONN:  
KIT AMWIN MANZ MON ZORDI.**

Alin èk Déni dé gran dalon. Zot i rèt dann in boukan i oz minm pa port lo non bidonvil. Zot i lokisité pa tro lwin la mizèr. Ala kin zour d'mirak, zot i bèk in klé la kaz in malbar groblan. Promyé zès, kour la boutik, asèt in manzé fantézi. Alé, rougay zaran. Mi soré dir lo zour ! É plis fantézi ké fantézi, sigarèt Dunhill. Zis inn sakinn, la pèy békaz i kour palwin. Lo swar, zaran lé an gou d'pazasé. Astèr Dunhill. Non, kit sa pou domin. Bonèr zaran lé sifizan, Alin èk Déni la di. Pozé lo sigarèt an réspé si papyé zournal atèr koté lo li. Swar-la, in lavalas la pli la larg son pléré. Fèytol troué lapa anparé. Mizèr ! Lé dé ti bout doré la flot vantanlèr. Ou konpran provèrb-la astèr, é ou konpran poukwé mwin lé dakor èk fèy vèr ?

Extrait de *Sak gramoun té pokor di* de Sully Andoche. Éditions K'A. Collection Astèr. 2020.

**TOUSA POU DI AZOT...**

Téat i viv dan linstan nout rankont èk zot. Osi kèmm la pli i arèt pa tombé, kèmm lo van i arèt pa sokwé, kèmm lo bato i arèt pa tangé, kèmm tousa nou la pa pansé i pé ankor arivé, nou lé sir teat lé méyèr sigarèt, lo tan son fimé nou anprofit nout prézan pli for. Pou sobat kont dépitasyon i ésay trap anou tro souvan sétansi, nou la mazine in sézon an kakayaz. Pou ri ansanm pou nou partaz la zwa kom in lépidémi.

Lékip Théâtre sous les Arbres / Konpani Ibaou

---

**COVID** Pour bien profiter de la saison, vérifiez toujours les dates et horaires des spectacles ainsi que les conditions d'accueil sur [www.theatresouslesarbres.re](http://www.theatresouslesarbres.re), inscrivez-vous à la newsletter, et suivez-nous sur facebook et Instagram.





# KAPOR

LAPRÉMIDI KONTE

Konpani Ibao & C<sup>ie</sup> Karanbolaz

La Konpani Ibao et la C<sup>ie</sup> Karanbolaz sont des compagnies conventionnées  
par la Direction des affaires culturelles de La Réunion / Ministère de la Culture

Dessin © Gorg One.

## LES 12 TRAVAUX D'HERCULE

### OUI MÉ SOMAN LO 12 TRIMAZ KAPOR !

La Konpani Ibao et la compagnie Karanbolaz ont fait appel aux experts du rakontaz, Sully Andoche et Véronique Insa, pour réécrire le scénario des 12 Travaux d'Hercule. Adapté à La Réunion, le mythique Hercule devient Kapor.

Chaque épisode, une histoire à part entière, est raconté par deux conteurs et peut être vu indépendamment. Il est joué au Théâtre sous les Arbres le dernier samedi du mois, puis à Lilèt, dans le sud, chez Karanbolaz.

### POU KOSA KAPOR...

Dan tout sosyèté i trouv lézann oubyin « mythe » ousa nout limanité i rotrov son rasine. Akoz sa i nouré nout kisamilé, i rant dan limazinèr kolèktif, i fé konpran le moun èk le mond. Hercule, sé lo moun i dékarky ali tanpirkipé pou rant dan ran bondyé, pou fé oubli son batarsité, sé lo moun i sobat pou ansort ali.

Pou saminn nou lavé lanvi rakont Hercule èk son 12 travo isi la Rényon.

Parlfèt nou la désid amèn ali dann linivèr kréol.

Bann zotèr la mazine in mond mèrvéyé, in limazinèr ousa la Rényon i révèl ali ankor.



## QUI EST HERCULE/KAPOR ?

Hercule (chez les Romains – Héraclès chez les Grecs) est un héros mythologique, fils de Zeus et d'Alcmène.

Zeus, roi des Dieux, souhaite un autre fils. Un fils fort et endurant, capable de monts et merveilles, d'aventures et d'exploits. En grand polisson, il jette son dévolu sur Alcmène, princesse de Mycènes et descendante de Persée, une mortelle. Pour la séduire, il prend les traits de son mari, Amphitryon. Héra, femme (et sœur) de Zeus ne le lui pardonne pas, et use de tout son pouvoir pour jalonner d'embûches la vie d'Hercule. Elle retarde sa naissance de quelques mois, pour permettre à son cousin Eurysthée de voir le jour avant lui, et de prendre sa place dans l'ordre de succession au trône d'Argolide.

Hercule réalise son premier exploit dans son berceau : étrangler deux serpents envoyés par Héra pour l'assassiner. Plus tard, il mène une guerre victorieuse contre le royaume d'Orchomenus en Béotie et épouse Mégara, fille de Créon, roi de Thèbes. Or... Héra n'est pas loin. Elle rend fou Hercule qui tue sa femme et leurs enfants. Pris de remords, désespéré, il se rend à Delphes pour demander conseil à l'Oracle. La Pythie lui explique que, pour expier son crime, il devra servir son cousin, le roi Eurysthée, durant douze ans, et accomplir les travaux que le roi exige de lui.

## LES PERSONNAGES / BANN MOUN

### Hercule / Kapor

Lo garçon (le héros)

*Pou kosa Kapor?*

*Akoz son kostosité*

### Zeus / Zès

Son papa

*Li fè l'intérèssan pou trap madam.*

### Héra / Kardmin

Madam Zès,  
sèr Zès

*Li kine kardmin  
sèt i bar son somin*

### Alcmène / Lapafé

Madam

Momon Kapor

Momon Kapor

*Akoz Lapafé?*

*Pars li la pa fè ryin.*

*Li kalkèl li la dor*

*èk son mari,*

*aléwar té Zès.*

### Amphitryon / Manzmapéyé

Mari Lapafé,

Ti pèr Kapor

*Zès la dor èk son*

*madam. Soman a li*

*va fè grandi Kapor.*

### Eurysthée / Èriskab

Kouzine Kapor

*Kan li lé né, li la di: «Ééé... riskab, mwinn lé né inn pé tro bonèr, non?».*

*Lo Rwa d'Argolide a la plas Kapor. Li komann Kapor lo 12 trimaz.*



CONTE MYTHOLOGIQUE EN CRÉOLE

## KAPOR 7<sup>YIM</sup> TRIMAZ : LO TORO KOSTO LAKRÈT SINZO

Conteurs: Mathilde Bigan, Daniel Hoarau

samedi 25 septembre – 16h30

*Médam mézyé, médyab médyé! Kisa i koné koman té nout péyi dann tan Kapor, in? Pèrsonne apark nou minm. Bon, anon mèt dakor tousdrit: anou kan nou koz, nou koz sèryé, drwat! Nou rakont pa la kouyonisité radio malparlé, nou rakont la vérité san zaditif ladilafé, san koloran pénaz la gèl. Nou kan nou koz, nou koz 100% bio! Si nou manti, lo dyab i trap nout lang i fè in né avèk, i pandi anou anlèr brans tamarin. Anfin, si i déranz pa pèrsonne, mwinn noré proféré in brans papay...*

La septième mission d'Hercule est de rejoindre la Crête pour capturer le taureau furieux, auteur incontrôlable de ravages sur l'île. Le roi Minos accorde la permission à Hercule d'emporter la bête.

— *Wè wè, ou fine kine in lion, in kong, in véra,*

*in mouton, mé èskèl ou san out kor souk in toro?*

— *In toro soman? Bèkali! Akoz pa in ramiské?*

*Kapor pi Kapor koman?*

Durée: de 30 à 45 min

À voir dès 3 ans

Tarif unique: 3 €

### CRÉATION

Auteur: Sully Andoche.

Conteurs: Mathilde Bigan,

Daniel Hoarau. Regard

extérieur: Valérie Cros

(Konpani Ibao). Photos ©

Cédric Demaison, François-

Louis Athénas. Picto © Gorg

One. Production: Konpani

Ibao, Cie Karanbolaz.

La Konpani Ibao et la

C<sup>ie</sup> Karanbolaz sont des

compagnies conventionnées

par la Direction des affaires

culturelles de La Réunion /

Ministère de la Culture.

.....  
**RESTITUTION  
PUBLIQUE DES  
ATELIERS CONTE  
D'ÉLÈVES DE CM2  
OU DE 6<sup>e</sup> AUTOUR  
DE KAPOR**

Samedi 25 septembre  
en lever de rideau  
à 16h30.





CONTE MYTHOLOGIQUE EN CRÉOLE

## KAPOR 8<sup>YINM</sup> TRIMAZ : LO BOURIK PAZIZIT RWAYONM TRASAOU

Conteurs: Sully Andoche, Didier Ibao

samedi 30 octobre – 16h30

— *Sosis sosis!* — *Sis zéro trantsis.* — *Boudin boudin.*  
— *Dé zéro vin.* — *Krokèt krokèt.* — *In zéro zéro sèt.*  
— *I marsra pa sa.* — *Non, mi krwa pa.*  
— *Fo trouv in not lidé.* — *Konm ou di, wi.*

Le huitième objectif d'Hercule est de capturer les juments mangeuses d'hommes de Diomède, roi de Thrace, et de les amener à Eurysthée, à Argos.

*O bondyé pinn an rouz, toi qui es plus rapide kin moto trafiké dan la pous boultar, viens à mon secours. Zé tansipli fè mwà trouvé lo léprèv lo pli danzéré pou mon modi kouzin Kapor, konmsa va kine son néninn définitiv pou toulbon. Ma ranbours aou konm ki fo.*

Durée: de 30 à 45 min  
À voir dès 3 ans  
Tarif unique: 3 €

### CRÉATION

Auteur: Sully Andoche.  
Conteurs: Sully Andoche, Didier Ibao. Regard extérieur: Valérie Cros (Konpani Ibao).  
Photos © François-Louis Athénas. Picto © Gorg One.  
Production: Konpani Ibao, C<sup>o</sup> Karanbolaz.

La Konpani Ibao et la C<sup>o</sup> Karanbolaz sont des compagnies conventionnées par la Direction des affaires culturelles de La Réunion / Ministère de la Culture.

.....  
**RESTITUTION  
PUBLIQUE DES  
ATELIERS CONTE  
D'ÉLÈVES DE CM2  
OU DE 6<sup>e</sup> AUTOUR  
DE KAPOR**  
Samedi 30 octobre  
en lever de rideau  
à 16h30.



CONTE MYTHOLOGIQUE EN CRÉOLE

## KAPOR 9<sup>YINM</sup> TRIMAZ : SINTIR RÈTINTÉTÉ LA RIVIR DÉ MARSWIN

Conteuses: Tahaa Lopez, Stéphane Thomas

samedi 27 novembre – 16h30

*Kriké? Kraké! Néna lontan, lontan minm, laba dan lès, par koté la Rivir dé Marswin, navé inn ti lil, in Lilèt donk... ousa navé in tribu pa kom lézot, in tribu ousa navé riyink fanm... pa in sèl bonom! Dikou, laba, bann fanm i fè tout par zot minm, i fè tout sort kalité métyé.*  
— *Zandarm?* — *Zandarmèt* — *Ponpyé?* — *Ponponèt*  
— *Wiii! Bann Rètintété i fè tout par zot minm m'i di aou! Minm ke banna i fè la gèr!*

À la demande d'Admète, fille d'Eurysthée, le neuvième travail d'Hercule vise à dérober la ceinture d'Hippolyte, fille d'Arès et reine des Amazones.  
*Tonton, souzèstim pa 9yinm trimaz la... Sra pa fasil po ou trap sintir la Rinn Rètintété: sa son sintir Kaporalmé, sa! Anpliskesa, bann Rètintété i prétan pa in bonom i rant dan zot péi. Zot i di: «Pa bezwin sony in koson an antyé kan ou la zis bezwin in bout sosis tazantan.»*

Durée: de 30 à 45 min  
À voir dès 3 ans  
Tarif unique: 3 €

### CRÉATION

Autrice: Véronique Insa.  
Conteuses: Tahaa Lopez, Stéphane Thomas. Regard extérieur: Didier Ibao (Konpani Ibao). Photos © Cédric Demaison, François-Louis Athénas. Picto © Gorg One.  
Production: Konpani Ibao, C<sup>o</sup> Karanbolaz.

La Konpani Ibao et la C<sup>o</sup> Karanbolaz sont des compagnies conventionnées par la Direction des affaires culturelles de La Réunion / Ministère de la Culture.

.....  
**RESTITUTION  
PUBLIQUE DES  
ATELIERS CONTE  
D'ÉLÈVES DE CM2  
OU DE 6<sup>e</sup> AUTOUR  
DE KAPOR**  
Samedi 27 novembre  
en lever de rideau  
à 16h30.



SPECTACLE THÉÂTRAL ET MUSICAL

# JUDITH, CHANSONS INTIMES

Le Labothéâtre

Vendredi 1<sup>er</sup> octobre – 19h00

Mardi 5 octobre – 19h00

Vendredi 8 octobre – 19h00

Ceux qui ont vu *Léo & Léa* savent que Léa est toujours là où on ne l'attend pas. Dans ce duo burlesque, avec ses allures de Castafiore, on l'imaginait faire voler un verre en éclat sur un air d'opéra. Pas loin ! L'art de la chanson a toujours chevillé Léa Szkaradek. Dans *Judith, chansons intimes*, elle campe une chanteuse de cabaret populaire, racontant au public les détails palpitants de ses aventures amoureuses autour du monde. Victime inlassable de ses élans courageux mais naïfs, elle traverse des situations rocambolesques avec un sérieux déconcertant. Sentimentale, ludique ou engagée, chaque chanson a pour enjeu de sublimer un gros râteau.

Derrière la narration haletante, humoristique et émouvante de ses rencontres masculines, sur les airs d'un accordéon chromatique qui jouera un rôle-clé dans son récit, les chansons intimes de Judith sont des déclarations d'amour à rebondissements.

## ATELIER D'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

Les élèves de l'École Artistique Intercommunale de l'Ouest (EAIO) participeront à 8 heures d'ateliers d'écriture de chansons, animés par Léa Szkaradek et le musicien accompagnateur. Un module de découverte de la chanson, en tant que véhicule artistique et social, abordera un éventail du répertoire réunionnais et francophone. Par le biais d'exercices d'écriture individuels et collectifs, les élèves pourront appréhender le travail d'auteur de chansons, en explorant leurs problématiques personnelles ou en développant un axe abordé dans le spectacle.

## RESTITUTION PUBLIQUE

mardi 5 octobre en lever de rideau à 19h00.

Durée: 50 min  
À voir dès 11 ans  
Tarifs: de 3 à 13 €

## CRÉATION

Texte et chansons:  
Léa Szkaradek, avec la  
complicité de Nicolas Derieux.  
Compositions: Léa Szkaradek  
et Dominique Carrère.  
Conseiller musical:  
Jean-Luc Trulès. Photo  
© Olivier Lardeux.



## LE LABOTHÉÂTRE

Terme emprunté au projet expérimental mené par Nicolas Derieux en Picardie dans les années 2000 avec un groupe d'actrices et d'acteurs de théâtre, le Labothéâtre est aujourd'hui une association réunionnaise ralliée par Léa Szkaradek. Ensemble, ils défendent la création et la diffusion d'œuvres théâtrales, la sensibilisation aux métiers du théâtre, et participent au développement du théâtre à La Réunion, dans la diversité des esthétiques et des rencontres avec les publics.



THÉÂTRE D'IMPROVISATION

## MATCH DE CHAMPIONNAT MELTEAMPOTES VS. FAR FAR WEST

LIR (Ligue d'improvisation réunionnaise)

**Samedi 23 octobre – 19h00**

La team des champions de l'impro du sud, les Melteampotes, affronte celle de l'ouest, les Far Far West, dans une joute théâtrale dont on ne connaît que le pitch: dans chaque équipe, trois femmes et trois hommes devront improviser sur des thèmes, des catégories et des durées imposés par un arbitre impitoyable, dans un espace dérivé de la patinoire de hockey. Après, c'est free style. En cas de faute, l'arbitre flanqué de ses deux assistants sifflera à grands coups de gouzous, et à la fin, comme dirait Denis, « il n'en restera qu'un ! » Et c'est vous, cher public, qui choisirez la meilleure des deux improvisations à l'issue de chaque scène, pour l'imagination, la spontanéité et la qualité d'interprétation des comédiens. À l'applaudimètre et au baromètre des zygomatiques, qui seront les vainqueurs ? Les rouges ou les blancs ?

Durée: 2 mi-temps  
de 45 min avec un  
entracte de 10 min.

À voir dès 6 ans.

Tarifs: de 3 à 13 €

Avec: une équipe de six  
joueurs des Melteampotes,  
une équipe de six joueurs  
des Far Far West, un arbitre,  
deux arbitres assistants et  
un maître de cérémonie.  
Photos © LIR.

### LE CHAMPIONNAT DE LA LIR

Chaque année, de février à décembre, le championnat de la LIR compte en moyenne quinze matches. La ligue compte actuellement huit équipes de championnat et trois équipes de découverte réparties principalement dans le nord, l'ouest et le sud. L'adhésion à la LIR donne accès à un suivi d'apprentissage pendant un an, à raison d'un entraînement hebdomadaire et d'entraînements ciblés sur proposition des coaches.

Pour en savoir plus: [www.lir.re](http://www.lir.re)





COMÉDIE THÉÂTRALE EN CRÉOLE

## KAN LAMOUR ÈK LO AZAR I ZOUÉ AVÈK

Sakidi

Vendredi 5 novembre – 19h00

Mardi 9 novembre – 19h00

Mercredi 10 novembre – 19h00

Sakidi a choisi son camp artistique : la confrontation vivifiante du public réunionnais aux grands textes du répertoire, et l'émergence salvatrice d'un théâtre d'expression créole. Traduit par Lolita Tergémina, *Le jeu de l'amour et du hasard* écrit par Marivaux au 18<sup>e</sup> siècle devient *Kan lamour èk lo azar i zoué avèk*. Ordre établi, préjugés sociaux, quiproquos, mensonges et vérités y sont autant de faits universels résonnant encore dans la société réunionnaise. M. Orgon souhaite que sa fille Silvia épouse Dorante, le fils d'un vieil ami. Réticente à l'idée de se faire passer la bague au doigt par un bonhomme qu'elle ne connaît ni d'Eve ni d'Adam, Sylvia convainc son père de pouvoir l'observer sous le déguisement de sa servante. Ce qu'elle ignore, c'est que Dorante a eu la même idée en inversant les rôles avec son valet. Dans ce chassé-croisé amoureux cruel et jubilatoire, le hasard aura-t-il vraiment une place ?

### ATELIERS D'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

Extrêmement riches et terriblement actuels, les thèmes déclinés dans la pièce de Marivaux se prêtent aux échanges citoyens. L'équipe artistique de la compagnie Sakidi animera un atelier de deux heures au lycée polyvalent Jean Hinglo au Port et au lycée de Trois-Bassins.

### RESTITUTION PUBLIQUE

Mardi 9 novembre en lever de rideau à 19h00.

Des enseignants en LCR (langue créole régionale) bénéficieront d'un atelier de 10 heures, en partenariat avec l'Académie de La Réunion.

### ZOURNALIS LA VU LA DI

Vous pensiez que le théâtre classique était rébarbatif ? Alor alé vwar *Kan lamour èk lo azar i zoué avèk*, i fé ri la boush èk lo kèr. [Réunion la 1<sup>re</sup>]

Durée: 1h35

À voir dès 13 ans

Tarifs: de 3 à 13 €

Création le 26 septembre 2019 au Théâtre du Grand Marché (CDNOI) à Saint-Denis.

D'après *Le Jeu de l'amour et du hasard* de Pierre de Marivaux.  
Traduction, adaptation et mise en scène: Lolita Tergémina.  
Assistant à la mise en scène: Daniel Léocadie. Comédien.ne.s: Agnès Bertille, David Erudel, Alex Gador, Daniel Léocadie, Stéphane Payet, Lolita Tergémina. Lumière: Alain Cadivel. Scénographie et technique: Charley Collet. Costumes: Isabelle Gastellier. Photo © Sébastien Marchal.

Production: Sakidi. Coproduction: Centre Dramatique National de l'Océan Indien, Cité des Arts. Partenaires et soutiens: DAC de La Réunion, Région Réunion, Conseil départemental de La Réunion, Ville de Saint-Denis, Adami et la rémunération pour copie privée, Tereos, Le Bocage, Burger King.

[www.sakidi.re](http://www.sakidi.re)



THÉÂTRE-DANSE

## GATÉ

Lantouraz

**Samedi 20 novembre à Trois-Bassins**

*l'horaire et le lieu seront précisés sur notre site Internet*

—GATÉ: adj. 1. Gâté: abîmé. 2. Gâté: choyé; comblé. 3. (avec tèt, koko) Fou.

*Dictionnaire kréol réunionnais-français,  
Alain Armand, Océan éditions*

*Gaté*, c'est du théâtre aigre-doux, de la danse amère. Dans un monde dystopique, quatre interprètes habitent un monde de déchets textiles en perpétuels décomposition et régénération. Sont-ils morts, vivants, ou morts-vivants? Des zombies, des pourris ou des « zavan »? Au son live d'une musique originale, au bord de la danse, ces quatre-là explorent le sens de leur existence, hantés par des désirs et des dégoûts intimement liés. Ce regard posé par la jeune garde de la création réunionnaise sur notre société de consommation s'inscrit dans une théâtralité graphique, physique, organique, grotesque et drolatique. À découvrir!

### BÉKALI

Depuis 2011, Békali repère et accompagne chaque année trois projets de création réunionnaise. Cette initiative du TCO (Territoire de la Côte Ouest) permet aux artistes sélectionnés de bénéficier de conditions optimales de création, de résidences en lien avec le territoire, de coproductions, de diffusions concertés et d'actions de sensibilisation des publics. En 2021, le Théâtre sous les Arbres a rejoint ce dispositif regroupant le Kabardock, Lésapas et Le Séchoir.

**Durée: 1h**

**À voir dès 11 ans**

**Tarif: gratuit**

Création le 9 septembre 2021 au Théâtre du Grand Marché (CDNOI) à Saint-Denis.

Mise en scène: Chloé Lavaud-Almar. Dramaturgie: Charlie Windelschmidt-Khong. Interprètes: Julien Dijoux, Guillaume Lung Tung, Mathilde Moreau, Fany Turpin. Création son et musique: BoogzBrown, Emmanuel Turpin. Scénographie: Julie Bernard. Lumière: Valérie Becq. Photo © Marie-Julie Gascon.

Coproduction: Centre Dramatique National de l'Océan Indien, Békali (TCO) – dispositif pour soutenir la création réunionnaise réunissant le Kabardock, Lésapas, Le Séchoir et le Théâtre sous les Arbres.

Avec le soutien de: DAC de La Réunion, Région Réunion, Conseil départemental de La Réunion, Cité des Arts, Ville de Saint-Leu.

FACEBOOK Lantouraz





CARTE BLANCHE

## VAVANGAZ SOU PYÉDBWA

Cécile Hoarau

**Mardi 7 décembre – 19h00**

Vavangaz sou Pyédbwa, c'est une fenêtre qu'on ouvre sur l'imaginaire, l'univers et les inspirations d'un.e artiste réunionnais.e, avec l'assurance d'un spectacle inédit.

Cécile Hoarau vit le monde des mots sous toutes ses formes. Elle joue, écrit et met en scène au théâtre, ce lieu chéri mêlant poésie et politique, intime et collectif. Pour repousser les limites de son horizon, elle compose aussi des récits de vie et de voyages avec la collaboration de photographes au regard affuté.

Son Vavangaz chaloupera entre son écriture, puisant dans les registres du théâtre, de la nouvelle et de la poésie, et une lecture d'extraits d'un «zarlor» de son matrimoine culturel.

Tout ça partagé avec ses dalons comédiens et musiciens !

Durée: 1h15

À voir dès 13 ans

Tarifs: de 3 à 7 €

Avec: Cécile Hoarau, Dominique Carrère, Daniel Léocadie, Léone Louis. Musique et chant: LO Kartèt (Jenna Bernardon, Lisa Focken, Audrey Fréry, Katrine Lucilly, Kawa, Claire Péral).



### UN VAVANGAZ QUI A VAVANGUÉ

Initialement prévu le 20 avril, ce Vavangaz sou Pyédbwa a été reporté en raison des contraintes sanitaires. Il devait coïncider avec la parution du second ouvrage bilingue de Cécile Hoarau, *Piédboi la parol / L'Arbre à palabres*, illustré par l'artiste-peintre Odile Sauve. Entretemps, ce bel album jeunesse est paru.

*La petite Zulia rêve large, mais elle tarde à parler. À l'école, dans son voisinage, on se moque d'elle. Jusqu'au jour où le vent Alizé l'emporte et lui présente l'arbre à palabres...*

THÉÂTRE

## BAL BITIM SAISON 1 : POU IN GRAP LÉTSI

Konpani Ibao

**Judi 9 décembre – 19h00**

**Mardi 7 décembre dans un quartier du Port**

l'horaire et le lieu seront précisés sur notre site Internet

Inspiré des « bals la poussière » de La Réunion lontan, sans salle ni artifice, *Bal bitim* est un dyptique de pièces composées de truculents monologues.

À la manière des bals populaires où s'enchaînent les séries séga, zouk ou slow, la Konpani Ibao explore les registres comiques, grinçants, pathétiques ou dramatiques.

Dans ce premier volet, l'action de *Pou in grap létsi* se déroule pendant le mariage du jeune Lonwar. Assis sur une chaise, les trois acteurs de ce théâtre masqué entrent et sortent tour à tour de la salle de bal au rythme de la musique live de Lorkès Bann Dalon. Chacun évoque la cérémonie à sa façon, ce qui l'agite ou l'interroge, ce qu'il espère ou regrette. Et lorsqu'ils ne portent pas leur masque, ils redeviennent des invités de la noce, au même titre que le public. Alors, qui a le vin triste et qui a le vin gai ?

### ATELIERS D'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

L'identité et le cœur de l'action de la Konpani Ibao passent par l'éducation artistique et culturelle. En octobre et novembre, elle pose ses masques à La Friche, centre d'arts visuels, pour animer un total de 24 heures d'ateliers avec les élèves d'une classe de 6<sup>e</sup> et leurs parents, autour de *Bal bitim* saisons 1 et 2.

### RESTITUTION PUBLIQUE

Judi 9 et vendredi 10 décembre  
en lever de rideau à 19h00.



**Durée: 45 min**  
**À voir dès 10 ans**  
**Tarifs: de 3 à 13 €**  
**au Théâtre sous les Arbres –  
gratuit dans les quartiers**

Création le 27 novembre  
2020 à La Fabrik (CDNOI)  
à Sainte-Clotilde.

Auteurs: Sully Andoche, Barbara  
Robert. Mise en scène: Valérie  
Cros, Didier Ibao. Interprétation:  
Nelly Cazal, Valérie Cros, Didier  
Ibao. Costumes: Juliette Adam.  
Musique: Lorkès Bann Dalon /  
Basse voix: Mathieu Acot. Guitare  
solo: Frédéric Maillot. Guitare solo:  
Jérôme Cadet. Accordéon: Aldo  
Ledoux. Batterie: Rwan Dalleau.

Photo © Sébastien Marchal.

Production: Konpani Ibao.  
Coproduction: Centre Dramatique  
National de l'Océan Indien.

La Konpani Ibao est conventionnée  
par la DAC de La Réunion /  
Ministère de la Culture.

THÉÂTRE

## BAL BITIM SAISON 2 : KRIM DANN LA KRWAZÉ

Konpani Ibao

**Vendredi 10 décembre – 19h00**

**Mercredi 8 décembre dans un quartier du Port**

l'horaire et le lieu seront précisés sur notre site Internet

Dans ce second volet du dyptique *Bal bitim*, adaptation du conte *Lièv i manz salad*, la Konpani Ibao poursuit ses clins d'œil à la culture créole, et met en scène les trois derniers masques de son panthéon communautaire : malbar, chinois et zarab.

À la croisée des chemins, Alipali est retrouvé mort. Dans un goni. Assassiné à coups de sabre et de roue de voiture. José Foré, Satanou et Foknoufé n'ont pas la conscience tranquille... Qui a tué Alipali ? Quel est le mobile du meurtrier ? La faim justifie-t-elle les moyens ?

Sur fond de satire sociale, *Krim dann la krwazé* explore nos relations à la responsabilité, à la culpabilité et à l'au-delà, et prend le parti de vous faire rire.

### ATELIERS D'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

L'identité et le cœur de l'action de la Konpani Ibao passent par l'éducation artistique et culturelle. En octobre et novembre, elle pose ses masques à La Friche, centre d'arts visuels, pour animer un total de 24 heures d'ateliers avec les élèves d'une classe de 6<sup>e</sup> et leurs parents, autour de *Bal bitim saisons 1 et 2*.

### RESTITUTION PUBLIQUE

Jeudi 9 et vendredi 10 décembre  
en lever de rideau à 19h00.



**Durée: 45 min**  
**À voir dès 10 ans**  
**Tarifs: de 3 à 13 €**  
**au Théâtre sous les Arbres,**  
**gratuit dans les quartiers**  
Création le 25 novembre 2021 à  
La Fabrik (CDNOI)  
à Sainte-Clotilde.

Auteurs: Sully Andoche, Barbara  
Robert. Mise en scène: Valérie  
Cros. Interprétation: Nelly Cazal,  
Daniel Hoarau, Didier Ibao,  
Lino Mérion. Costumes: Karelle  
Jovien. Musique: Jako Maron.  
Lumière: Alain Cadivel. Photo  
© Sébastien Marchal.

Production: Konpani Ibao.  
Coproduction: Centre Dramatique  
National de l'Océan Indien.  
La Konpani Ibao est conventionnée  
par la DAC de La Réunion /  
Ministère de la Culture.



ROAD TRIP THÉÂTRAL

## FRÉNÉSIES

C<sup>ie</sup> Tilawcis

**Samedi 11 décembre à La Possession**

*l'horaire et le lieu seront précisés sur notre site Internet*

Ceux qui connaissent les textes de Jack Kerouac vous diront que cette rencontre littéraire a électrisé leur vision du monde. Dans cette libre adaptation de *Sur la route*, la première création de la compagnie Tilawcis nous emporte dans un road trip théâtral initiatique, de La Nouvelle-Orléans à La Réunion, en passant par San Francisco. Au cœur de l'histoire, Thomas et Bilal, deux personnages d'un récit écrit et interprété par Florient Jousse, scaté et jazzé par le multi-instrumentiste Jah Pinpin, dévorent la vie comme une urgence frénétique, une fête libératrice. Sur leur parcours, ils tenteront de comprendre l'envers des choses, d'apprendre des rencontres hasardeuses, et de penser le monde autrement.

*Frénésies* est une ode joyeuse à l'existence, entre fulgurance et insouciance; un vagabondage dans le tumulte d'une liberté que l'on revendique.

### WIKIPÉ

**Auteur, metteur en scène, comédien, Florient Jousse est aussi un amoureux des grands espaces. Il a fait son premier Grand Raid en 2019.**

**Durée: 1h05**

**À voir dès 14 ans**

**Tarif: gratuit**

Création le 26 octobre 2021  
au Théâtre Les Bambous à  
Saint-Benoît.

Texte: Florient Jousse. Mise en scène: Robin Frédéric, Florient Jousse. Direction d'acteur: Robin Frédéric. Acteur: Florient Jousse. Compositeur-interprète: Jah Pinpin. Musique: Brice Nauroy. Création lumière: Alain Cadivel. Son: Lionel Mercier. Direction danse: Claudio Rabemananjara. Costumes: en cours. Scénographie: Nykama Betsaka. Photo © Sarah Blanchard.

Coproduction: Théâtre Les Bambous, Théâtre Canter, Békali (TCO) – dispositif pour soutenir la création réunionnaise réunissant le Kabardock, Léspas, Le Séchoir et le Théâtre sous les Arbres. Avec le soutien de: DAC de La Réunion, Région Réunion, Ville de Saint-Paul. Remerciements: Kaloune, Marie-Ange Payet, Josée Kamoun.

## TARIFS

	Normal	Portois, C.E.	J. jeunes, séniors, demandeurs d'emploi Intermittents du spectacle	Groupes, scolaires	Minima sociaux
LANTOURAZ BAL BITIM #1, #2 dans les quartiers C <sup>IE</sup> TILAWCIS	gratuit				
LAPRÉMIDI KONTÉ (KAPOR #7, #8, #9)	tarif unique 3 €				
VAVANGAZ SOU PYÉDBWA	7 €	5 €	5 €	5 €	3 €
JUDITH, CHANSONS INTIMES MATCH D'IMPROVISATION KAN LAMOUR ÈK LO AZAR... BAL BITIM #1, #2 au théâtre	13 €	9 €	7 €	5 €	3 €



**COVID** Pour bien profiter de la saison, vérifiez toujours les dates et horaires des spectacles ainsi que les conditions d'accueil sur [www.theatresouslesarbres.re](http://www.theatresouslesarbres.re), inscrivez-vous à la newsletter, et suivez-nous sur Facebook et Instagram.

## INFOS PRATIQUES

### BILLETTERIE

[www.monticket.re](http://www.monticket.re)  
ou réservations par téléphone  
et sur place aux heures  
d'ouverture au public.  
T. 0692 420 244



### HORAIRES D'OUVERTURE AU PUBLIC

Les lundis, mercredis et  
jeudis de 9h à 17h. Les jours  
de spectacle, 30 minutes  
avant la représentation.

### TARIFS RÉDUITS

Portois, comités d'entreprise,  
demandeurs d'emploi,  
intermittents du spectacle,  
minima sociaux: sur  
présentation d'un justificatif  
de moins de 6 mois.

Jeunes de moins de 25 ans,  
séniors de plus de 60 ans:  
sur présentation d'une pièce  
d'identité.

Groupes: à partir de  
8 réservations sur  
une même représentation.

Scolaires: tarif par élève  
et par accompagnateur.

### LÉKIP

Direction: Valérie Cros  
et Didier Ibao

Administration:  
Karen Dardelin

Communication:  
Frédéric Viguerie

Régie générale:  
Gwendal Dorent

Entretien des locaux et des  
costumes: Claire Sauvage

Entretien des espaces  
extérieurs: Nelson Vidot

Professeure relais:  
Gwenaëlle Ménard / DAAC,  
Académie de La Réunion

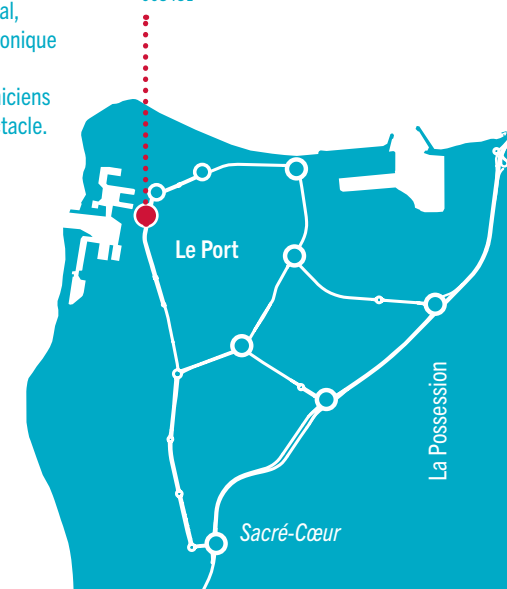
L'équipe est régulièrement  
rejointe par Nelly Cazal,  
Jocelyne Lavielle, Véronique  
Lecomte, Marcelino  
Méduse, et des techniciens  
intermittents du spectacle.

**THÉÂTRE** sous  
**les ARBRES**  
Le Port

4 av. de la Commune  
de Paris - 97420 Le Port  
T. 0692 420 244

renseignements@  
theatresouslesarbres.re  
[www.theatresouslesarbres.re](http://www.theatresouslesarbres.re)

Direction de la publication:  
Valérie Cros et Didier Ibao.  
Conception graphique: Kamboo.  
Rédaction des textes et suivi  
de production: Frédéric Viguerie.  
Photo de couverture: Thierry Hoarau.  
Licences d'entrepreneur de  
spectacles: 1-R-2020-008429 |  
2-R-2020-008430 | 3-R-2020-  
008431



## PARTENAIRES



Ministère de la Culture



Agence nationale de la cohésion des territoires



Région Réunion



Conseil départemental de La Réunion



TCO



Ville du Port



Académie de La Réunion

## MÈCÈNE CULTUREL



Maitre Chocolatier

Mascarin

# MASCARIN

Maitre Chocolatier

Des nouvelles tablettes délicieusement fourrées !

Nouveau



Pour votre santé, pratiquez une activité sportive régulière. [www.mangerbouger.fr](http://www.mangerbouger.fr)